



EIROPAS
REVĪZIJAS
PALĀTA

Ziņojums par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2015. finanšu gada
pārskatiem

ar Centra atbildi

IEVADS

1. Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk tekstā – “Centrs”, arī “CDT”), kurš atrodas Luksemburgā, izveidoja ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2965/94¹. Centra uzdevums ir pēc pieprasījuma sniegt Eiropas Savienības iestādēm un struktūrām to darbībai vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus.
2. Galvenie skaitliskie dati par Centru ir sniegti **1. tabulā**².

1. TABULA. CENTRA GALVENIE SKAITLISKIE DATI

	2014. g.	2015. g.
Budžets (miljoni EUR)	56,3	49,6
Kopējais darbinieku skaits 31. decembrī ³	216	218

Avots: Centra sniegtie dati.

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJU PAMATOJOŠĀ INFORMĀCIJA

3. Palātas izmantotā revīzijas pieeja ietver analītiskas revīzijas procedūras, darījumu tiešas pārbaudes un Centra pārraudzības un kontroles sistēmu galveno kontroles mehānismu novērtēšanu. To papildina citu revidentu darbā gūtie pierādījumi un vadības apliecinājumu analīze.

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJA

4. Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 287. pantu Palāta revidēja

¹ OV L 314, 7.12.1994., 1. lpp.

² Plašāka informācija par Centra kompetenci un darbībām ir pieejama tā tīmekļa vietnē www.cdt.europa.eu.

³ Ierēdņi, pagaidu darbinieki, līgumdarbinieki un norīkotie valstu eksperti.

- a) Centra gada pārskatus, kuri ietver finanšu pārskatus⁴ un budžeta izpildes pārskatus⁵ par 2015. gada 31. decembrī slēgto finanšu gadu, un
- b) šiem pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

Vadības atbildība

5. Vadība ir atbildīga par Centra gada pārskatu sagatavošanu un patiesu izklāstu, kā arī par pakārtoto darījumu likumību un pareizību⁶.

- a) Vadības atbildība saistībā ar Centra gada pārskatiem ietver tādas iekšējās kontroles sistēmas izveidi, ieviešanu un uzturēšanu, kas ļauj sagatavot un patiesi izklāstīt finanšu pārskatus, kuros krāpšanas vai kļūdas dēļ nav sniegtas būtiski nepareizas ziņas; izraudzīties un izmantot piemērotas grāmatvedības metodes, pamatojoties uz grāmatvedības noteikumiem, ko pieņēmis Komisijas grāmatvedis⁷; veikt konkrētajiem apstākļiem atbilstošas grāmatvedības aplēses. Direktors apstiprina Centra gada pārskatus pēc tam, kad Centra grāmatvedis tos ir sagatavojis, izmantojot visu pieejamo informāciju, un tiem pievienojis paskaidrojumu, kurā cita starpā ir apliecinājis pamatotu pārliecību par to, ka pārskati visos būtiskajos aspektos sniedz skaidru un patiesu priekšstatu par Centra finanšu stāvokli.
- b) Vadības atbildība saistībā ar pakārtoto darījumu likumību un pareizību un atbilstību pareizas finanšu pārvaldības principam nozīmē izveidot, ieviest un uzturēt efektīvu un lietderīgu iekšējās kontroles sistēmu, ietverot pienācīgu pārraudzību un piemērotus pasākumus pārkāpumu un krāpšanas novēršanai, kā arī, ja vajadzīgs, tiesvedību nepareizi izmaksāto vai izlietoto līdzekļu atgūšanai.

⁴ Finanšu pārskatos ietilpst bilance, finanšu darbības rezultātu pārskats, naudas plūsmas tabula, pārskats par neto aktīvu pārmaiņām un kopsavilkums par svarīgākajām grāmatvedības metodēm un citi paskaidrojumi.

⁵ Tajos ietilpst budžeta izlietojuma pārskats un budžeta izlietojuma pārskata pielikums.

⁶ Komisijas Deleģētā regula (ES) Nr. 1271/2013 (OV L 328, 7.12.2013., 42. lpp.), 39. un 50. pants.

⁷ Komisijas grāmatveža pieņemtie grāmatvedības noteikumi balstās uz Starptautiskās Grāmatvežu federācijas pieņemtajiem starptautiskajiem publiskā sektora grāmatvedības standartiem (*IPSAS*) vai, ja nepieciešams, uz Starptautisko grāmatvedības standartu padomes izdotajiem starptautiskajiem grāmatvedības standartiem (*IAS*) / starptautiskajiem finanšu pārskatu sagatavošanas standartiem (*IFRS*).

Revidenta atbildība

6. Palātas pienākums ir, pamatojoties uz savu revīziju, Eiropas Parlamentam un Padomei⁸ sagatavot deklarāciju par gada pārskatu ticamību un tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Palāta veic revīziju saskaņā ar Starptautiskās Grāmatvežu federācijas (*IFAC*) starptautiskajiem revīzijas standartiem un ētikas kodeksiem un *INTOSAI* starptautiskajiem augstāko revīzijas iestāžu standartiem. Šie standarti uzliek Palātai pienākumu plānot un veikt revīziju tā, lai gūtu pamatotu pārliecību, ka Centra gada pārskatos nav sniegtas būtiski nepareizas ziņas un ka tiem pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi.

7. Revīzija ietver procedūras, ar kurām iegūst revīzijas pierādījumus par pārskatos minētajām summām un sniegto informāciju un par tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Izraudzītās procedūras ir atkarīgas no revidenta profesionālā sprieduma, kurš balstās uz novērtējumu par risku, ka krāpšanas vai kļūdas dēļ pārskatos ir sniegtas būtiski nepareizas ziņas vai ka saistībā ar pakārtotajiem darījumiem ir būtiski pārkāpts Eiropas Savienības juridiskais regulējums. Novērtējot minēto risku, revidents ņem vērā iekšējās kontroles mehānismus, kuri attiecas uz pārskatu sagatavošanu un patiesu izklāstu, kā arī pārraudzības un kontroles sistēmas, kas ieviestas pakārtoto darījumu likumības un pareizības nodrošināšanai, un pēc tam izstrādā konkrētajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras. Revīzijā novērtē arī izmantoto grāmatvedības metožu piemērotību un aplēšu pamatotību, kā arī pārskatu vispārējo izklāstu. Sagatavojot šo ziņojumu un ticamības deklarāciju, Palāta ņēma vērā neatkarīga ārējā revidenta veikto revīzijas darbu saistībā ar Centra pārskatiem, kā paredzēts ES Finanšu regulas 208. panta 4. punktā⁹.

8. Palāta uzskata, ka iegūtie revīzijas pierādījumi ir pietiekami un atbilstoši, lai pamatotu tās ticamības deklarāciju.

Atzinums par pārskatu ticamību

9. Palāta uzskata, ka Centra gada pārskati visos būtiskajos aspektos patiesi atspoguļo Centra finanšu stāvokli 2015. gada 31. decembrī, kā arī darbības rezultātus un naudas plūsmas minētajā datumā noslēgtajā gadā, kā to nosaka Centra finanšu noteikumi un Komisijas grāmatveža pieņemtie grāmatvedības noteikumi.

⁸ Regula (ES) Nr. 1271/2013, 107. pants.

⁹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 966/2012 (OV L 298, 26.10.2012., 1. lpp.).

Atzinums par pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību

10. Palāta uzskata, ka 2015. gada 31. decembrī slēgtā gada pārskatiem pakārtotie darījumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi.

11. Turpmākie komentāri nav pretrunā Palātas sniegtajiem atzinumiem.

KOMENTĀRI PAR IEKŠĒJĀS KONTROLES MEHĀNISMIEM

12. Centrā joprojām nav ieviests darbības nepārtrauktības plāns. Tādējādi nav ievērots 10. iekšējās kontroles standarts¹⁰.

KOMENTĀRI PAR BUDŽETA PĀRVALDĪBU

13. Centra rīcībā esošā skaidrā nauda un īstermiņa noguldījumi 2015. gada beigās sasniedza 38,3 miljonus EUR (2014. gada beigās tie bija 44 miljoni EUR), bet rezerves – 34 miljonus EUR (2014. gada beigās – 40,4 miljoni EUR). Tas atspoguļo cenu samazinājumu 2015. gadā.

14. Apropriācijām, par kurām uzņemtas saistības, pārnese līmenis bija augsts II sadaļā “Administratīvie izdevumi”, proti, 2 miljoni EUR jeb 29 % (2014. gadā – 1,5 miljoni EUR jeb 24 %). Šie pārnese galvenokārt saistīti ar 2015. gadā nomāto papildu telpu atjaunošanu, kā arī ar IT pakalpojumiem, kas līdz 2015. gada beigām vēl nebija sniegti.

15. Centrs anulēja 5,9 miljonus EUR (12 %) no apropriācijām, kas bija pieejamas 2015. gada beigās. Šī anulēšana bija saistīta ar ārējo tulkotāju izmaksu pārvērtējumu.

IEPRIEKŠĒJOS GADOS FORMULĒTO KOMENTĀRU PĒCPĀRBAUDE

16. Pārskats par koriģējošiem pasākumiem, kas veikti saistībā ar Palātas komentāriem, kuri formulēti iepriekšējos gados, ir izklāstīts **I pielikumā**.

¹⁰ Centra iekšējās kontroles standarti balstās uz līdzvērtīgiem standartiem, ko noteikusi Komisija.

Šo ziņojumu 2016. gada 13. septembra sēdē Luksemburgā pieņēma IV apakšpalāta, kuru vada Revīzijas palātas loceklis *Baudilio TOMÉ MUGURUZA*.

Revīzijas palātas vārdā —

priekšsēdētājs

(personiskais paraksts) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

I pielikumsIepriekšējos gados formulēto komentāru pēcpārbaude

Gads	Palātas komentārs	Koriģējošā pasākuma statuss (ieviests / ieviešana ir sākta / ieviešana nav sākta / neattiecas)
Kopš 2012. gada (kopējs komentārs)	Kopš 2012. gada Centra rīcībā esošā skaidrā nauda un īstermiņa noguldījumi, kā arī budžeta pārpalikums un rezerves ir pārmērīgi augstā līmenī. Tas norāda, ka ir iespēja samazināt savu pakalpojumu cenas.	Ieviests
2012. g.	Palāta 2012. gadā revidēja 20 regulatīvās aģentūras, un saskaņā ar šo aģentūru dibināšanas regulu visus tām nepieciešamos tulkošanas pakalpojumus sniedz Centrs (Centra dibināšanas regula nosaka to pašu četrām citām aģentūrām). Pārējām aģentūrām Centra pakalpojumu izmantošana nav obligāta. Aģentūras varētu samazināt savas izmaksas, izmantojot vietējos pakalpojumus netehnisku dokumentu tulkošanai. Palāta uzskata, ka likumdevējam būtu jāapsver iespēja to ļaut visām aģentūrām.	Ieviešana nav sākta

CENTRA ATBILDE

13. Kad bija pabeigta darbības ietekmes analīze, 2016. gada 2. ceturksnī Centra vadība apstiprināja darbības nepārtrauktības stratēģiju un darbības nepārtrauktības plānus, kā arī sagatavoja darbības nepārtrauktības dokumentu pārskatu.

14. Centrs ir veicis dažādus pasākumus, lai samazinātu budžeta pārpalikumu. Pirmkārt, Centrs 2015. gadā samazināja dokumentu tulkošanas cenu par 6,8 % un preču zīmju tulkošanas cenas fiksēto daļu par 1 miljonu EUR.

Otrkārt, lai turpmāk novērstu pārmērīgus budžeta pārpalikumus, Centrs ieviesa iepriekšējo gadu budžeta izlietojuma automatisku atmaksu klientiem, ja tā apmērs pārsniedz 1 miljonu EUR. Pamatojoties uz šo jauno mehānismu, 2014. gada budžeta pārpalikums — 2,6 miljoni EUR — tika atmaksāts klientiem 2015. gadā.

Treškārt, tika sagatavots 2017.–2019. gada plānošanas dokumenta projekts, ņemot vērā deficītu, un tādējādi paredzamais turpmākais rezerves samazinājums cenu stabilitātei ir šāds: –3,9 miljoni EUR 2017. gadā, –3,0 miljoni EUR 2018. gadā un –3,2 miljoni EUR 2019. gadā.

15. Centrs ir pienācīgi ņēmis vērā Palātas apsvērumu un turpinās īstenot pasākumus, kuru mērķis ir uzlabot budžeta plānošanas un uzraudzības sistēmas. Pārnesumi galvenokārt veidojušies daudzgadu IT projektu un papildu telpu remonta dēļ.

16. Centrs ir ieviesis ārējās tulkošanas izmaksu attīstības ciešāku uzraudzību. Tāpēc 2016. gada un turpmāko gadu budžeta prognožu pamatā ir aktuāli skaitļi, un gada laikā tiek stingri uzraudzītas izmaksas, sniedzot ieguldījumu gan budžetu grozījumos, gan turpmāko gadu budžetos.